



大会

第五十八届会议

正式记录

第九十五次全体会议

2004年9月13日星期一下午3时举行
纽约

主席：亨特先生. (圣卢西亚)

下午3时25分开会

就最近的飓风表示同情

主席 (以英语发言)：我谨代表大会成员，向所有因最近的飓风而遭受悲惨生命损失和广泛物质破坏国家的政府和人民表示最深切的同情。我尤其指的是加勒比地区——开曼群岛、古巴、格林纳达和牙买加。我还要表示希望国际社会给予支援，对这些国家的任何援助要求作出迅速而慷慨的回应——我敦促国际社会这样做。我本人已与秘书长进行接触，他同样很关心这些国家的局势。

我现在请牙买加代表发言。

尼尔先生 (牙买加) (以英语发言)：主席先生，非常感谢你就“伊万”飓风上周末在牙买加造成的破坏表达了支援和帮助之辞。那对我们来说是一个令人焦虑的时刻，但是，我必须说，由于飓风风向发生某些改变，所造成的破坏比我们原先担心的要小，因此我们幸免于最坏的情况。我们对格林纳达发生的情况感到十分悲痛。它遭到飓风的直接袭击。飓风所经之处都遭到了巨大破坏。

就牙买加而言，我们正在进行抗灾工作。由于通讯中断，我们还未能确定所遭受破坏的程度。到目前为止，据报已有15人死亡，我国的农业、基础设施

和住房受到了相当大的破坏。我们正在努力应付这一情况，而且我们已经收到一些援助。人道主义事务协调厅已派出一个小组。我们非常感谢联合国给予了密切的关注，力求帮助我们从事造成的破坏中得到恢复。我们也感谢许多国家所表达的善意同情与慰问之辞以及它们的援助意向。我们非常感谢所有这一切。主席先生，正如我先前所说的那样，我们也非常感谢你本人所说的话以及今天在大会上所作的表示。

主席 (以英语发言)：我请古巴代表发言。

雷凯霍·夸尔先生 (古巴) (以西班牙语发言)：主席先生，我以古巴政府和人民的名义，感谢这几天各方就恰好一个月前“查利”飓风行经我国，同时也就“伊万”飓风今晚即将扫过古巴从而使我们面临的威胁，对我国代表团不断表达声援之辞。我可以告诉大会，迄今古巴已将160万人疏散，这样做首先是为了拯救生命。

我要与其他人一道，对经历了真正灾难性局势——例如格林纳达大使上星期所描述的格林纳达情况——的加勒比兄弟表示支持，并表示我们对也同时遭到“伊万”飓风影响的牙买加人民的坚决支持。因此，主席先生，我们支持你的呼吁，并与你一道发出呼吁，要求各方向遭受这一磨难的兄弟国家提供必要的大规模援助。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



议程项目 56 (续)

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及有关事项

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及与安全理事会有关的其他事项不限成员名额工作组主席的报告 (A/58/47)

决定草案 (A/58/47, 第 30 段)

主席 (以英语发言): 各成员记得, 大会于 2003 年 10 月 14、16 和 17 日在第 30、31、35 和 36 次全体会议上就这个项目进行过辩论。

我现在请列支敦士登代表发言。

韦纳韦瑟先生 (列支敦士登) (以英语发言): 今天摆在大会面前的安全理事会改革问题不限成员名额工作组的报告 (A/58/47) 与这个机构以往通过的报告大不相同。这清楚地反映, 主席先生, 在你的指导下, 工作组没有沿袭老一套做法, 而是采用了一种新颖的办法, 以使讨论工作能够摆脱以往一直被广泛视作的一种僵局。工作组因而得以大大缩短会议时间, 同时还就工作组以前一致认为对安全理事会改革的所有方面极其重要的一些核心问题进行了实质性和重点明确的讨论。工作组还与安全理事会成员就这些议题进行了非常有益的意见交换。

主席先生, 担任你所领导下的这个工作组的副主席, 与厄瓜多尔的加列戈斯大使以及你的工作班子一道努力讨论这个议题, 对我们来说是一件非常愉快的事情, 也是我的荣幸。这个问题极为棘手, 但同时又令人十分感兴趣而且也很重要。工作组工作的顺利进行以及今天摆在我们面前的结果证明, 你不极力仓促在今年届会期间就这个复杂问题确定一个解决办法, 是明智的。

在我们刚刚开始就安全理事会改革问题进行协商时, 我们很快便清楚地看到, 大多数会员国并不认为 2004 年是完成迄今大会已开展十年的改革工作的适当时候。因此, 主席先生, 你决定让工作组从事建

设性对话, 其结果可对大会今后的协议和决定作出建设性贡献。正如工作组内非常活跃而建设性的讨论所表明的那样, 你的办法得到了广泛支持。

自工作组结束工作以来, 安全理事会改革的势头大增。各方热切期待, 在 2005 年——我们将在这一年举行许多重要会议与活动——我们也会看到安全理事会在所有方面的改革。列支敦士登坚决支持安全理事会的改革, 并且认为, 这一改革必须涵盖这个复杂议题的所有方面。各方已有一个普遍共识, 这就是: 必须使安理会更具代表性, 因而必须加以扩大, 这样它才能在今后以可靠的方式真正代表整个国际社会。

与此同时, 我们必须考虑到, 安理会的合法性以及它对联合国广大会员负责的问题在很大程度上取决于除扩大以外的各种措施。在过去 10 到 15 年里, 安理会的作用和意义大大增强, 而且对许多观察它的人来说, 它的决定和行动代表了整个联合国的工作。这就是为什么所有国家——无论大小, 无论是否想担任安理会成员——在这方面都应担负特别责任。

最后, 我要感谢对不限成员名额工作组的工作作出了积极与建设性贡献的所有代表团。尤其是, 我要感谢主席先生你对我的信任和信赖。

主席 (以英语发言): 我感谢列支敦士登代表所作的发言以及作为不限成员名额工作组副主席之一所作的巨大贡献。

我现在请厄瓜多尔代表发言。

加列戈斯·奇里沃加先生 (厄瓜多尔) (以西班牙语发言): 联合国正准备在 2005 年追求一个目标远大的议程。我们希望这个议程将指导联合国在不远将来的活动, 应付国际社会对它提出的挑战。我认为, 安全理事会改革问题不限成员名额工作组在本届会议期间所完成的工作和所取得的成绩, 是朝着很可能在下届会议期间以及在 2005 年举办活动的方向迈出的第一步。

第五十八届会议期间安全理事会改革问题不限成员名额工作组报告 (A/58/47) 所述内容充分反映

了大会主席在指导工作组工作方面的领导才干。他指导非正式和正式协商时所确立的范围和透明度在协商结果中得到了体现，尽管这一议题本身不可避免地会有种种困难。我谨感谢大会主席信任我，让我担任负责这个议题的副主席和协调员。

厄瓜多尔常驻代表团对能够参与合作、努力改进安全理事会代表席位分配并使其更加民主化而感到荣幸。从个人和职业角度而言，这种经历很有趣，不过我必须承认，这是一项复杂的工作：确定能够促进安全理事会改革而又能解决这种改革所涉及具体问题的立场十分困难，就这些立场取得协议尤其困难。

我还谨感谢我的同事、列支敦士登常驻代表克里斯蒂安·韦纳韦瑟，一如既往，他作出了宝贵贡献。主席先生，我还谨感谢与你一起工作的团队；这个团队是这项努力取得成功的关键。

厄瓜多尔深信，我们必须使安全理事会进一步民主化，这将提高安全理事会的合法性。只有这样，我们才能从实质上加强我们在和平与安全领域取得的进展。安全理事会只是改革进程主要焦点之一，这个进程还必须包括改革整个国际机器，这样，国际社会才能够承担起历史赋予的各种挑战。

主席（以英语发言）：我感谢厄瓜多尔代表以不限成员名额工作组副主席身份对该小组作出的贡献。

大会现在对安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及与安全理事会有关的其他事项不限成员名额工作组的报告(A/58/47)第30段所载决定草案作出决定。我是否可以认为大会希望通过该决定草案？

该决定草案获得通过（第58/572号决定）。

主席（以英语发言）：我谨正式真诚地感谢不限成员名额工作组两位副主席、厄瓜多尔奇里沃加大使和列支敦士登韦纳韦瑟大使，他们十分出色地主持了工作组的讨论和复杂谈判。我相信，大会各成员愿意与我一道真诚地感谢他们，我请各位成员向他们鼓掌致意。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目56的审议？

就这样决定。

议程项目8(续)

工作安排、通过议程和分配项目

主席（以英语发言）：各位成员应该记得，大会在2003年9月19日第2次全体会议上决定，将议程项目154分配给第六委员会。为了方便大会审议A/58/L.68号文件所载决议草案，我是否可以认为大会希望在全体会议上直接审议议程项目154？

就这样决定。

主席（以英语发言）：此外，我是否可以认为大会希望立即审议议程项目154？我看没有人反对。

就这样决定。

议程项目154

国际刑事法院（续）

秘书长的说明（A/58/874和Add.1）

决议草案（A/58/L.68）

主席（以英语发言）：下面请荷兰代表发言，提出决议草案A/58/L.68。

范登贝尔赫先生（荷兰）（以英语发言）：荷兰是国际刑事法院东道国，国际刑事法院罗马规约缔约国会议局要求荷兰就核准联合国和国际刑事法院间关系协定草案提出一项决议草案。各位成员可能记得，大会在2003年12月9日第58/79号决议中要求秘书长采取步骤，缔结一项联合国和国际刑事法院间关系协定。6月7日在海牙草签了谈判达成的关系协定草案，A/58/874号文件附件载有该草案。决议草案声称——而且我国代表团被告知理应如此，向国际刑事法院提供服务、设施、合作和任何其他支助不会对联合国产生预算问题，因为将向联合国支付这些费用。

正如秘书长说明增编(A/58/874/Add.1)所报告,罗马规约缔约国大会于2004年9月7日在海牙核准了关系协定草案。上述核准是以协商一致方式取得的。在与有关当事方协商之后,我国代表团相信,决议草案A/58/L.68反映了大会的愿望。因此,我们建议大会不经表决通过该决议草案,从而核准联合国和国际刑事法院间关系协定草案。这一行动将是促进国际法治的一项切实步骤。

主席(以英语发言): 下面开始审议决议草案A/58/L.68。

下面请秘书处代表发言。

陈先生(主管大会事务和会议事务副秘书长)(以英语发言): 在审议决议草案A/58/L.68之际,我荣幸地代表秘书处就联合国和国际刑事法院间关系协定草案作下述发言,秘书长说明(A/58/874)附件载有该草案。根据第23条,

“本协定应由联合国大会和[国际刑事法院罗马规约缔约国]大会依照《规约》第二条核准。……本协定随后一经签字即告生效。”

缔约国大会在2004年9月7日的一项决议中核准了关系协定草案。如果大会核准关系协定草案,那么,秘书长和国际刑事法院院长将签署该草案。将在联合国和国际刑事法院所有六种正式语文文本上签字,各文本将一式两份,其中以英文和法文本为作准文本,以昭信守。

《关系协定草案》第四条第三款规定,

“在安全理事会审议涉及法院活动的有关事项时,应安理会的邀请,法院院长(‘院长’)或法院检察官(‘检察官’)可以在安理会会议上发言,就法院管辖权范围内的事项给予协助”。

关于这项规定,我指出,只有在得到安全理事会邀请的情况下,法院院长或检察官方可在安理会会议上发言。第四条第三款没有规定他们自动有权在安理会上发言,而且对安理会议事规则毫无更改。关于国

际刑事法院的大会观察员地位问题,《关系协定草案》第四条第二款规定,除其他外,“法院可以以观察员身份出席联合国大会并参加其工作”。

关于此项规定,我指出,根据其它类似关系协定的先例,大会如果愿意,可以通过批准关系协定而给予观察员地位,不必为此另外再通过一份决议。

关于决议草案A/58/L.68所涉方案预算问题,根据决议草案第3段规定,大会将决定,因向国际刑事法院或国际刑事法院罗马规约缔约国大会提供服务、设施、合作及任何其他支助,包括根据《关系协定》第10条可能商定的任何安排所提供的支助,而引起的费用,所有这些由于执行《关系协定》而可能对联合国引起的所有费用,均必须向联合国全额交付。因此,大会如果通过第A/58/L.68号决议,不需要额外增加拨款,因为因联合国向国际刑事法院提供服务、设施、合作和任何其他支助而引起的费用,均可得到偿还。

主席(以英语发言): 在请各位在对决议草案采取行动前作解释立场发言之前,请让我提醒各代表团,解释立场发言时间以10分钟为限,应由代表团在自己的座位上发言。

罗桑德先生(美利坚合众国)(以英语发言): 美国反对最后所通过的《罗马规约》,理由众所周知。今天让我再次阐述我们的根本立场。

但首先让我重申,美国尊重各国加入《罗马规约》的权利。与此同时,我们也期待各国尊重我国不加入《罗马规约》的决定。我们也要着重强调我国国内立法规定的有关限制,特别是《美国军人保护法》,这项法律严格限制美国与国际刑事法院的关系。

我国立场主要有三点。一、美国担心可能发生因政治动机而对美国当选领导人、军人和其他美国公民提起诉讼。为了政治目的,而不是根据事实和检察官的公平判断而展开调查或发起诉讼,例子很多。因为国际刑事法院的结构,有可能发生这种无法接受的情况。一个民主、负责政府政治部门的一个检察署,

在一个相互制衡的体制内，必然有民主问责制。国际刑事法院没有类似的政治问责制。

第二，国际刑事法院在管辖权和正当程序方面有问题。这一国际法院的权利不必经过当事国同意。虽然主权体有权审判在其领土上或对其公民犯有罪行的非本国公民，但美国从不承认经条约设立的国际组织有权利在未经同意或没有安全理事会授权和监督的情况下这样做。此外，《罗马规约》虽然提出适当程序问题，但并没有满意地解决这一问题。这方面问题包括法院在协调各种不同法律体系和语言时，将遇到的重复危害、罪行定义以及证据和证词问题。

最后，《罗马规约》削弱安全理事会的权威，脱离《联合国宪章》作者设想的体制。比如，缔约国大会现在正在争论侵略定义问题，《宪章》规定该问题应有安全理事会决定。国际刑事法院不是《宪章》体系的一部分，通过第 A/58/L.68 号决议也不会改变这一事实。正如《罗马规约》和《关系协定草案》指出，国际刑事法院和联合国是相互独立的。在执行《关系协定》时，不能忘记国际刑事法院的独立性。

这方面，美国高兴的是，决议草案明确规定，将依照联合国与其他国际组织之间已经建立的不增加联合国费用的安排先例处理国际刑事法院。联合国因向非联合国实体提供服务、设施、合作、协助或其他支助而引起的费用，不会由联合国会员国承担。我们期待《关系协定》缔约国履行协定草案的明文规定，即各种支助均应得到偿还，我们期待两机构间任何安排都符合这项原则。

而且我们高兴，已经保证《关系协定草案》不会带来《大会议事规则》第 153 条所规定问题，否则该条规定要求秘书处在讨论涉及财务开支的决议时，就所涉方案预算问题作出说明。第 153 条规定，

“秘书长预计需要费用的任何提案，需待行政和预算委员会（第五委员会）有机会说明该提案对联合国预算的影响后，大会才能予以表决。”

(A/520/Rev.15, 第 39 页)

我们相信，秘书处没有为此决议草案提出所涉方案预算问题，因为没有开支问题。

因为我们对国际刑事法院的长期意见，其中有的今天我已重新阐述，美国经考虑后，不能参加对本决议草案的协商一致意见。但是我要重申美国对战争罪、种族灭绝罪和侵犯人类罪应该问罪的承诺。就这些罪行而言，美国追究本国官员和公民责任和适当建立的国际战争罪法庭的记录，不亚于任何国家，从纽伦堡到前南斯拉夫问题国际刑事法庭和卢旺达国际刑事法庭。因此，如能正确理解，我国决定不支持国际刑事法院，体现了我国对法治的承诺，而不是反对。

张义山先生（中国）：首先，我要祝贺联合国秘书长及其代表根据联大第 58/79 号决议的要求，同国际刑事法院代表共同完成了联合国和国际刑事法院间关系协定草案的制定工作。我也要感谢陈健副秘书长先生刚才对决议草案所涉几个问题的解释。

中国一贯理解和支持建立一个独立、公正、有效和具有普遍性的国际刑事法院，并期待国际刑事法院作为重要国际司法机构，在国际法制建设中发挥其应有的作用。我们对通过制定《关系协定》以便利和加强国际刑事法院与联合国的合作，持乐观其成的态度。但是我们认为副秘书长先生刚才所作的解释未能完全满足我们的关切。在此，我们就《关系协定》草案中有关的几个问题，再一次重申我们的看法。

关于作准文本问题，中国代表团认为，一般而言，联合国正式文件均是六种正式语文同时印发，且六种文本的地位平等。该协定既然规定以阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文六种正式文字写成，则应对六种文本一视同仁，均作为协定作准文本。

关于国际刑事法院在大会的观察员地位问题，中国代表团认为，是否给予一个国家或政府间组织以大会观察员地位，应由联合国大会根据联大第 49/426 号决定所规定的有关标准，审议决定之，以协定方式直接授予某一个国家或政府间组织以大会观察员地位，不符合目前通行的程序要求。

中国代表团认为，大会如能采纳中方提出的建设性意见，将会使该协定草案更加完善。

主席（以英语发言）：大会现在就题为“联合国和国际刑事法院之间的合作”的决议草案 A/58/L.68 作出决定。

我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/58/L.68？

决议草案 A/58/L.68 获得通过（第 58/318 号决议）。

主席（以英语发言）：我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 154 的审议？

就这样决定。

议程项目 12（续）

经济及社会理事会的报告

主席（以英语发言）：各成员记得，大会在 2001 年 12 月 21 日第 56/212 号决议中请秘书长根据世界旅游组织的报告注视同执行决议有关的发展，并向大会第五十九届会议提交报告。

我的理解是，大会最好应在其第六十届会议上审议该报告。

我是否可以认为大会希望这样做？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 12 的审议？

就这样决定。

议程项目 17（续）

任命各附属机构成员以补空缺，并作出其他任命

(i) 认可联合国贸易和发展会议秘书长的任命

主席（以英语发言）：我的理解是，应该将议程项目 17 分项目 (i) 的审议工作交给大会第五十九届会议。

我是否可以认为大会希望推迟审议这个分项目，并将其列入第五十九届会议的议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 17 分项目 (i) 和整个议程项目 17 的审议。

议程项目 30、31 和 33

塞浦路斯问题

对刚果民主共和国的武装侵略

海地境内的民主和人权情况

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将项目 30、31 和 33 列入第五十八届会议议程。各成员还记得，根据大会 2004 年 7 月 1 日第 58/316 号决议附件第 4(b) 段，大会决定议程项目 30、31 和 33 将在议程上保留，应会员国通知审议。

因此，议程项目 30、31 和 33 已经列入大会第五十九届会议的议程草案。

大会就此结束对议程项目 30、31 和 33 的审议。

议程项目 57（续）

联合国的改革：措施和提议

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 57 列入第五十八届会议议程。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 57 的审议？

就这样决定。

议程项目 58（续）

联合国经济、社会及有关领域的结构改革与恢复活力

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 58 列入第五十八届会议议程。各成员还记得，根据大会 2004 年 7 月 1 日第 58/316 号决议附件第 4(a) 段，大会决定将从议程上删除议程项目 58。

大会就此结束对议程项目 58 的审议。

议程项目 123

改善联合国财务情况

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 123 列入第五十八届会议议程。

我的理解是，应该将这个项目的审议推迟到大会第五十九届会议。

我是否可以认为，大会希望推迟审议这个项目，并将其列入第五十九届会议的议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 123 的审议。

议程项目 128

联合国司法制度

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 128 列入第五十八届会议议程。

各成员还记得，大会在第 72 次全体会议上，根据第六委员会的建议，通过了第 58/87 号决议。

我是否可以认为大会希望将这个项目列入第五十九届会议的议程草案。

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 128 的审议。

议程项目 135

联合国安哥拉核查团和联合国安哥拉观察团经费的筹措

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 135 列入第五十八届会议议程。

我的理解是，应该将这个项目的审议推迟到大会第五十九届会议。

我是否可以认为，大会希望推迟审议这个项目，并将其列入第五十九届会议的议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 135 的审议。

议程项目 139

联合国东帝汶特派团经费的筹措

主席（以英语发言）：各成员记得，在 2003 年 9 月 19 日的第二次全体会议上，大会决定将议程项目 139 列入第五十八届会议议程。

我的理解是，应该将这个项目的审议推迟到大会第五十九届会议。

我是否可以认为，大会愿推迟对这一项目的审议，并将其列入大会第五十九届会议的议程草案？

就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束对议程项目 139 的审议。

留给大会第五十八届会议审议的议程项目

主席（以英语发言）：我要提醒各代表团，已经在先前会议上采取了行动的以下议程项目：项目 10、11、18、25、28、37、38、40、44、49、50、55、59、60、83、94、117、120、122、124、125、133、156 和 161 保留在大会第五十八届会议期间审议。各位成员知道，除题为“和平大学”的项目 25、题为“2002-2003 年两年期方案预算”的项目 120 以及题为“联合国科特迪瓦特派团的资金筹措”的项目 161 外，所有这些项目已列入大会第五十九届会议临时议程。

我是否可以认为大会愿在本届会议上结束对这些项目的审议？

就这样决定。

主席致闭幕词

主席（以英语发言）：我一年前担任大会第五十八届会议主席时，对这一责任重大的职务和摆在我们面前的任务不抱任何幻想。当时，大会的气氛忧郁。在伊拉克采取的军事行动及其后果，以及随后可能使联合国陷入的信任危机，沉重地压在大会、乃至整个联合国组织的头上。

此外，伊拉克局势尽管极为严重，但不是大会关注的唯一问题。大会准备审查在履行对发展筹资作出的承诺以及防治致命的艾滋病毒/艾滋病流行病方面取得的进展。对这些领域的评估，以及对在普遍促进联合国发展纲领，包括《千年发展目标》方面取得的进展的评估不太令人鼓舞。向会员国发出了一个明确的信号：大会必须做更多的努力以执行其《宪章》任务，以及目标明确的振兴倡议对这一进程至关重要。人们普遍感到忧虑的是，整整十年过去了，但安全理事会改革的倡议仍未取得全面的成果。

作为大会主席，我同会员国一样决心不被这些令人不安的事态发展所吓倒。我坚信，大会第五十八届会议应该是一届面向行动的会议，会员国能够同我一起为这一目标而努力。我在致开幕词中就是这样说的。我知道，需要现实主义、务实主义以及果断行动和乐观主义，并且透过我们所面临的挑战，看到这些挑战为大会协助联合国实现《宪章》的理想所带来的重大契机。我宣布，有效管理大会是一项坚定承诺和帮助联合国实现其目标和宗旨这一任务的重要内容。

我认为可以公平地说，今天大会的前景确实更加积极。会员国能够清楚地在我的主席任期内规定的优先项目中确定发展、振兴与改革以及和平与安全为大会极为关切的问题。我感到荣幸的是，会员国对我担任主席以及圣卢西亚在加勒比共同体各国政府的支持下领导大会的工作给予了充分的支持。在很大程度上由于全体会员国的合作与积极的努力，第五十八届会议取得了重大成就。

毫无疑问，多边主义贯穿于我的主席任期，并且是就大会议程上的广泛问题作出的各项决定的依据。这是必然的，因为紧迫的全球挑战，包括贫困与饥饿、债务、公平贸易、可持续发展、诸如艾滋病毒/艾滋病之类的致命的疾病、核扩散、恐怖主义以及有组织犯罪等等都是北方或南方、发达或发展中国家的问题。它们是全球挑战，需要多边合作来解决。因此，在第五十八届会议期间，我们赋予谈判桌在管理大会事务中的中心作用。

我们认为重要的是，会员国应该全面概述对有关问题的讨论，以使大会能够从国家元首和政府首脑以及其他高级别与会者那里得到指导原则，并且找到趋同点，以公布大会工作重要方面的成果。因此，我首先主动归纳了一般性辩论的审议情况，令人信服地提出了各国政府就从《千年发展目标》到全球化和贸易自由化；从振兴大会到安全理事会改革；以及从伊拉克到中东局势的广泛问题所持的立场。

我感谢秘书长在我们代表世界人民开展重要的工作时给予我和大会的支持。秘书长关于联合国组织的工作报告有助于为本届会议的工作奠定基础。因此，我提交了该报告摘要以及提交大会的安全理事会的报告摘要。大会在早些时候决定，应该对安理会的报告加以概括，以确定大会是否希望将一些问题提请安理会注意。我感到高兴的是，我在主席任期内主动执行了大会的这项决定。我事实上将概括正式和非正式辩论变成我担任主席期间的一个惯例，会员国表示，他们高度重视这一惯例。

《联合国宪章》给予联合国在改善世界人民生活水准中的关键作用。根据这一宗旨，会员国清楚地表明，应该恢复发展在大会议程中的核心地位。考虑到发展中国家所面临的无数挑战——尤其是在诸如援助、贸易和债务等重要领域中的挑战——可持续发展在本届会议期间受到高度重视。

我感到高兴的是，大会在其发展倡议中取得了成果。大约 16 位国家元首或政府首脑出席了本届会议开幕后不到一星期召开的关于艾滋病毒/艾滋病问题

的高级别全体会议。他们的与会突出表明，全体会员国在最高级别决心制止和消除这一对人类、尤其是对发展中国家的发展目标的最严重威胁。

也在本届会议初期召开的关于发展筹资问题高级别对话为可持续发展倡议提供了很大的动力。尽管来自对话的消息不好，但对话在努力使发展筹资问题重新回到正确轨道中发挥了宝贵的作用。在高级别对话框架内，我们在交互式讨论中仔细审查了诸如商品、税务问题中的国际合作以及商界和私营部门在可持续发展中的作用等问题。

这些结果供国家、区域和国际一级政策抉择之用，还有助于决定执行 2002 年发展筹资问题国际会议上以及其他发展努力中作的承诺所需要的伙伴关系。

主席继续对大会检查可持续发展问题采取这种更具包容性和活动的做法，主要是利用包括大会总务委员会框架内的协商、通报会和小组讨论。很多发展中国家正面临着一些对其发展的最艰巨挑战，尤其是在全球化和贸易自由化方面。因此，我们在主席主持下举行的协商和通报会中，明确地选择与这些国家特别有关的议题并推动关键的倡议，例如定于 2005 年举行的后续执行十年经济和社会领域首脑会议和各次会议的高级别全体会议。

在这方面，我们感到荣幸的是，我们请乌干达穆塞韦尼总统就商品问题发表讲话；请诺贝尔经济学奖获得者约瑟夫·施蒂格利茨就贸易和发展问题发表讲话；请联合国贸易和发展会议总干事鲁本斯·里库佩罗就有关举行第十一次贸发会议的问题发表讲话的邀请，已经被接受。在总务委员会中，甘巴里副秘书长向我们提供了关于推动非洲发展新伙伴关系的倡议的最新情况。对这一情况以及我们关于包括要讨论的议题的所有互动性通报的普遍回馈，是非常积极的。

我担任主席期间确保了大会在具挑战性的时代中摆脱常规，这种时代要求有新的想法、远见和创意。

我经过考虑认为，象勿忘卢旺达种族灭绝的纪念活动这种重要的事件，应当成为对联合国各主要机构——大会和安全理事会——进行革新的事件。我感到高兴的是，当时担任安理会主席的德国常驻代表以主席的身份接受我的邀请，同我一道共同主持纪念活动。或许今后在另一项重要事件上的合作，应当赢得安全理事会的赞同。

大会通常不举行有关和平与安全问题的非正式通报会。我担任主席时并未把它看作是举行如关于海地局势这种通报会的障碍。我们由于对非正式通报的积极反应而感到鼓舞，感谢普伦德加斯特副秘书长在那一次的明晰和令人信服的发言。

在和平与安全方面，大会还四次发挥了“联合一致共策和平”决议中为其设想的作用，在安全理事会一个常任理事国不允许安全理事会采取行动时再次召开关于巴勒斯坦问题的紧急特别会议。

继伊拉克的军事行动之后人们多次表示严重的关切，认为大会中的氧气已被抽空，而全世界则聚焦安全理事会，我在这种关切和聚焦中感到会员国真诚愿意在振兴大会方面采取行动。这为我们采取具体和实际步骤以推动振兴进程的行动提供了动力。该问题比其表面现象更加复杂。

我在主席任期中由于在振兴大会工作方面的成就而受到广泛赞扬。我代表所有为了一致通过两项决议——第 58/126 和 58/316 号决议——不懈努力的所有人而接受这种优美的赞扬，两项决议的通过被认为是大会在十年多以来所采取的意义最深远的行动。这些决议的指导原则是简单明了的：大会的权威和作用应当得到加强，其中的方法应当得到改善。

该倡议的结果已经显现在为大会第五十九届会议当选主席所提供的过渡办公室以及为其办公室所提供的工作人员之中。已经为主席提出可能在一般性辩论中就其发表宣告的问题以及展开更互动的辩论而确定了范围，这是一次领导有关大会议程的主题问题的重要机会。

安全理事会主席现在向大会主席通报安理会的工作情况，但需要做更大的努力以使这一进程制度化。大会、安全理事会和经济及社会理事会主席之间已经举行了两次会议。这一机制的价值在于可以扩大合作、协调以及三个机构工作中的互补性，其继续发展将为联合国内部取得更大一致性做出实质性贡献。

我们在推动振兴倡议中并未回避各种艰难的问题：大会的具有 333 个项目的议程、其卷帙浩瀚的文件以及它所通过的相当数量的决议。已经采取行动通过按照联合国的中期计划而围绕广泛的主题安排议程来使它更易查阅和理解。另外还开始使议程更加合理化，特别是全体会议的议程。有关振兴的决议还指出了文件方面以及决议方面的前进方向，大会认定决议应当更加简明和目标集中。

我们的振兴努力使大会得以良好地利用联合国的其他机制，包括总务委员会。人们要求把总务委员会的改革作为振兴活动的一部分。毫无疑问，这一进程已经顺利展开。总务委员会举行的是非正式会议，是讨论大多数振兴报告的论坛，其结论已经纳入有关振兴的决议。随着各会员国继续审议对总务委员会的改革，我殷切希望会探讨其对大会工作提供更多支持的范围。

我在任主席期间潜心设计一种有效的框架，以保持振兴大会的动力。关于分两个实质性会期召开大会会议的建议，就是留给在大会第五十九届会议期间于该框架内讨论的问题之一。我们在整个这段时间内使我们的建议和期望务实和实际。然而，显然如果我们要继续走在有意义的振兴道路上——我们必须这样做——在各方面就需要更大的信心，就不会由于更强大和更有影响力的国家感兴趣的问题而把对一些国家非常重要的问题搁置一边，而所有这些都是为了振兴。还必须展开努力以确保大会能够对像伊拉克和海湾地局势这种紧急事件做出更好的反应。

尽管围绕着安全理事会的改革存在着怀疑、复杂性和模糊不清之处，但我任主席期间对我们在各会员国中间感受到的可能是谨慎的、但却是真诚的前进意

志做出了反应。我们坚决认为，值得探讨就安理会的改革展开有意义的讨论的其他方法，以使该问题摆脱其十年之久的瘫痪状况。结果，关于安全理事会改革的不限成员名额工作小组根据我们的倡议举行了坦率和公开的讨论，以分别处理有关安全理事会改革的六个重要议题，包括使用否决的问题。

虽然我们的讨论颇具见地，但它们能否导致有关安全理事会改革的政策性决定？能否采取更多的措施，改进安理会，以确保当安理会敲响警钟时，联合国组织可以立即应对给受冲突和战争影响的某一个国家或地区带来和平与安全的挑战？人们广泛乐观地期待，不限成员名额工作组的安全理事会改革努力将从秘书长有关威胁、挑战和变革的高级别小组在 2004 年 12 月的报告中得到鼓舞。

鉴于该小组的集体专业才能和经验，其报告一定不错。然而，真正现实和可行的并非由报告所决定，而是由各会员国将如何对待报告所决定。大会必须要么根据报告的建议采取行动，要么就安全理事会改革事项作出自己的决定，否则改革将继续远离我们。我们坚信，安全理事会能够改革，但妥协至关重要。我认为不限成员名额工作组内存在一线妥协希望。这一线的希望能否变成安全理事会改革的光明？这些问题要由你们来解决，要由各会员国来解决。

让我现在来谈一下与秘书处的合作。我们振兴大会和改革安全理事会的努力一贯并继续主要侧重在政府间机构内部和之间进行。我作为主席所获得的经验是，现在应该审查秘书处和大会之间的关系，包括主席办公室。我愿鼓励各会员国在联合国内外审查应该给予主席办公室重视的程度。

大会的工作得到媒体关注有限以及公众对大会的工作了解有限一直令人关注。我作为主席将维护大会，实际上是维护联合国视为特别任务。我们通过振兴倡议确保，新闻部拟定一项策略，宣传大会的工作。

我们还利用一切机会宣传大会的工作，实际上是宣传联合国这个世界主要多边机构的工作。我们这样

做的方式包括：对各会员国的正式访问和通过我们参加一项各重要会议，如今年六月在巴西举行的第 11 届联合国贸易发展会议和 2004 年 1 月在纳索举行的审查关于小岛屿发展中国家可持续发展的巴巴多斯行动纲领的执行情况的 2005 年 1 月国际会议的区域间筹备会议。我们还在其他国际组织的会议上这样做，例如美洲国家组织和英联邦、学术和其他机构以及议会论坛和在我们帮助同民间社会，包括非政府组织和工商及私营部门建立的有益关系中这样做。

我作为主席坚定地努力使尽可能多的会员国参加第五十八届会议的工作。让我在这里感谢那些友好地接受了我的邀请，担任广泛问题的协调员的各位常驻代表们。我们有关振兴大会、改革安全理事会、人权事务、即将召开的 2005 年高级别全体会议、艾滋病/艾滋病、儿童和给予联合国观察员地位的问题的倡议都得到了帮助。我谨代表各位成员和以我个人名义感谢各位协调员给予主席和大会的合作，感谢他们提供了出色的服务。

还让我借此机会感谢陈副秘书长和特别是感谢佩吉·凯利女士领导的大会和会议管理部大会和经济及社会理事事务司的工作组给我们的出色合作。该工作组实际上一直是我们努力提供领导和有效管理大会事务方面的伙伴。我赞扬他们的出色努力。

随着我的继任者加蓬共和国国务、外交、合作和法语国家事务部长让·平先生阁下的当选，大会第三次在该主席将主持的届会前三个月便选出主席。我作为主席的优先任务是，保证大会所设想的两主席之间顺利无间的过渡。当选主席平和我本人已就主席交接

问题进行了意见交换。我所领导的主席团已向接任主席团广泛介绍情况。我们同大会和会议管理部一道拟定了情况介绍文件，其中包括根据大会授权第五十九届会议主席将承担的具体职责。在过渡期间，我们一直提供协助。

在我准备宣布大会第五十八届会议结束之际，我意识到，大会的成就并非以一次届会的成败来衡量。与《联合国宪章》的理想保持一致要求不断努力。令我感到欣慰的是，我是带着更为乐观的态度离开大会的。我们在大会第五十八届会议期间所取得的成绩证明了当我们共同合作努力，保持以政治意愿为基础的目的感，我们所能取得的一切。

大会全体会员国，我感谢你们对我的信任。我感谢你们的合作和友善。我赞扬你们的努力和大会所取得的值得称赞的成果。特别是，我感谢你们代表世界人民所做的种种努力。现在，在将船只带到安全的港口之后，我向新的船长交接职责，请允许我说一句：“就这样决定”。

祈祷或默念一分钟

主席(以英语发言)：我们现在结束大会第五十八届常会。我请各位代表起立，祈祷或默念一分钟。

大会成员祈祷或默念一分钟。

第五十八届会议闭幕

主席(以英语发言)：我宣布大会第 58 届会议闭幕并请大家为我们自己鼓掌。

下午 4 时 40 分散会